

二零二一年九月 September 2021 85

業安全週2021-安全智慧工地」的活動。

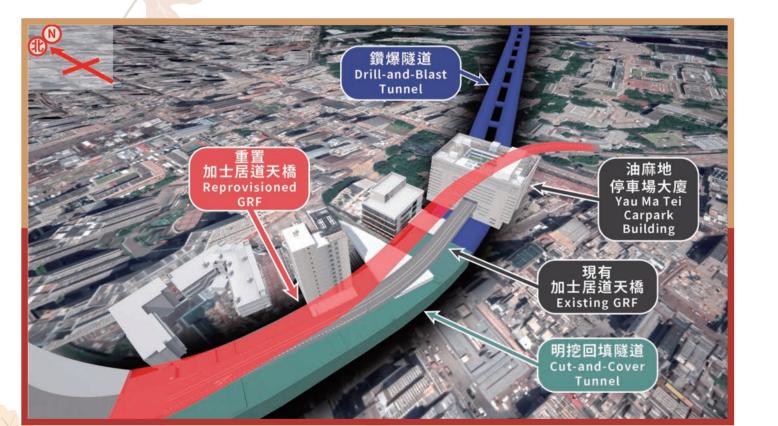
中九龍幹線在市中心進行建造工程時,面對不少重大挑戰。 Constructing in the heart of the city poses significant challenges. 儘管如此,我們的工程團隊仍會繼續迎難而上。本期通訊除 Nevertheless, by proactively overcoming obstacles, the Central 了分享最新工程進度及社區關懷活動外,還會特別介紹加士 Kowloon Route (CKR) project team endeavors to push ahead. Apart 居道天橋的重置工程,分享魯班先師的故事,以及介紹「建造 from updating the construction progress and community caring activities, this issue will particularly focus on the reprovisioning of Gascoigne Road Flyover. Also, it will share the story of Master Lo Pan Patron and introduce the "Safety x Smart Sites" of the Construction

焦點 Focus - 油麻地東 Yau Ma Tei East (YMTE)

重置加士居道天橋 Reprovisioning of Gascoigne Road Flyover

環境保護措施。

現有加十居道天橋長約 1.2 公里,連接加十居道和渡船街, 置 The existing Gascoigne Road Flyover (GRF) is a 1.2 km-long flyover 穿油麻地停車場大廈∘加士居道天橋的交通絡繹不絕,平均 linking Gascoigne Road and Ferry Street, passing through Yau Ma Tei 每日汽車流量達五萬架次。然而,因應中九龍幹線的一段西 Carpark Building. The GRF supports heavy traffic, with a daily 行線隧道與現有加士居道天橋走線重疊,現有一段長約300 average flow of 50,000 vehicles. Since the alignment of a section of 米的加士居道天橋需重置及拆卸。由於工程鄰近住宅樓宇、 the existing GRF is overlapping with the CKR tunnel, an approximate 公共設施和現有道路網絡,令此工程項目極具挑戰。本期我 300 m-long existing flyover section needs to be reprovisioned and 們將介紹重置加士居道天橋施工的方法,以及相關的安全和 demolished. The site is located in the vicinity of residential buildings, public facilities and road network, which makes the task highly challenging. This issue will present the construction method for the reprovisioned Gascoigne Road Flyover (RGRF) and the associated safety and environmental protection measures.



現有及重置加士居道天橋與中九龍幹線隧道走線 Alignment of existing GRF, reprovisioned GRF and CKR tunnel

*此<mark>函</mark>件符合資格豁免於「不收取通函」標貼機制 如你不欲收取通函郵件,請在信箱貼上『不收取通函』標貼。標貼可在全線郵政局、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意,『不收取通函』標貼機制並不 为府及相關機構、立法會議員、區議會議員、選舉候選人和根據《稅務條例》第88條合資格獲豁免繳稅的慈善機構所投寄的通函郵件

f you would like to opt out from receiving circular mail, please place a "No Circular Mail" sticker on the letter box. The stickers are freely available at all post offices, Public Enquiry Service Centres of Distric Offices as well as estate management offices of public housing estates and selected priivate residental developments. However, circular mail posted by the government and related organizations, Legislative Councillors, District Councillors, election candidates, and charitable bodies eligible for tax relief under section 88 of the Inland Revenue Ordinance are exempted from this opt-out scheme.

通訊 A 2 Newsletter issue No. 4 2

分階段建造以維持交通暢通 Phased Construction to Maintain the Traffic

由於加士居道天橋是一條主要的交通幹道,因此我們須慎重 GRF is a major traffic route. To ensure that the smooth traffic flow 現有加士居道天橋。

地考慮其重置步驟⁷確保在整個施工期間加士居道天橋行車 along GRF is maintained, sequencing of the reprovisioning works is 維持暢順。為配合油麻地停車場大廈的拆卸工程,重置加士 carefully considered. To facilitate demolition of the Yau Ma Tei Carpark 居道天橋會分階段進行,包括:建造行車道、交通改道及拆卸 Building, reprovisioning works will be carried out in phases, including construction of carriageway, diversion of traffic and demolition of the



於工程期間維持加士居道天橋的交通

使用移動模板建造橋樑 Bridge Construction with Form Traveller

重置加士居道天橋採用移動模板及就地澆築平衡懸臂法,是 橋樑建造,特別是在人口稠密的地區的一種創新方法,能有效 地減低對地面交通的影響。與傳統的工作架方法相比,這種方 法有許多優點。例如,此方法不需要在地面搭建工作架來支撐 橋樑建造,因此毋須於日間封閉道路,而只需偶爾於夜間封路 以進行移動模板組裝、曳進和拆卸工作,大大減低對公眾的影 響。此外,這種施工方法與地面工程完全分開,亦不涉及組件 運輸或吊運工序,因此不會為附近工程和公共設施帶來直接 影響。總體來說,使用移動模板可以更有效及安全地進行整個 施工過程。

Construction of RGRF adopts Cast in-situ balanced cantilever method with Form Traveller system, It is an innovative method, particularly in densely populated area, for bridge construction. It effectively minimizes the impact on traffic. Form Traveller system offers numerous advantages over traditional construction method. For instance, falsework erection for supporting the bridge construction on ground is not required, thus no road closure is required in daytime. Only occasional nighttime road closures are required for assembly, launching and disassembly operations. Impacts to the public can therefore be greatly reduced. Furthermore, this construction method involves neither segment delivery nor lifting, and the construction can be completely separated from at-grade works. Hence the nearby interfacing construction activities and public facilities will not be directly affected. All in all, construction of RGRF is carried out in a more effective and safe manner by

adopting the Form Traveller system.

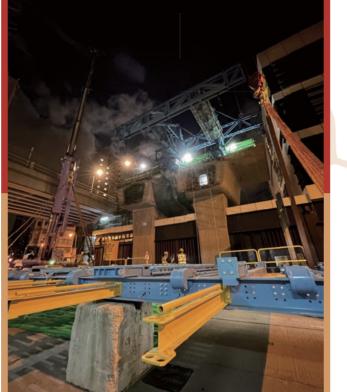


安裝移動模板前的重置加士居道天林



安裝移動模板後的重置加士居道天橋

夜間封路 Nighttime Road Closure



Nighttime road closure at Shanghai Street for Form Traveller assembly

為了減少對道路使用者帶來不便,移動模板的組裝、曳進和拆卸 工作會分階段於晚間封路時進行,以維持上海街日間的行車。我 們會預先通知駕駛者以便他們預早計劃行程。

To minimize the inconvenience caused to the road users, assembly, launching and disassembly operations of the Form raveller are carried out in phases during nighttime road losures, so as to maintain the traffic at Shanghai Street in avtime. Drivers will be notified in advance for planning their



Nighttime temporary traffic arrangement

安全及環境保護措施 Safety and Environmental Protection Measures

為妥善重置加士居道天橋移動模板的設計及安裝結構,在進行 橋面施工之前會交由獨立結構工程師審核、檢測和認證。我們 亦還制定了颱風前後的檢查和緊急應變程序,以應對惡劣天氣 並確保移動模板結構的穩定性。

To ensure the integrity of the design and installation of Form Fraveller of RGRF, tests and certification would be conducted by an independent checking engineer, prior to the commencement of works. Moreover, a set of comprehensive pre-typhoon and post-typhoon checking procedures and contingency plans are formulated for coping with adverse weather condition to ensure the structural stability of the Form

為減低重置加士居道天橋期間的交通嘈音,我們會於交通<mark>改道</mark> 階段在橋面安裝臨時隔音屏障,並會於2024年重置加士居道天 橋工程完成後,拆除臨時隔音屏障並建造永久隔音屏罩。

To reduce traffic noise impact of the GRF du<mark>ring</mark> reprovisioning, temporary noise barrier will be constructed on the deck during traffic diversion stages. The temporary noise barrier will be demolished and a permanent noise enclosure will be constructed upon completion of the reprovisioning of RGRF in 2024.



重置加士居道天橋的臨時隔音屏障 Proposed temporary noise barrier on RGRF

Newsletter issue No. 社區聯繫 Community Linkage

「糧友行動」食物捐贈 Food Donation to Food Friend Action

步分發給油尖阡區的基層家庭。



「糧友行動」F Day of Food donation Action

油麻地東及油麻地西工程團隊於 2021 年 7 月 2 日至 16 日在 Yau Ma Tei East and Yau Ma Tei West Project Teams organized a food 工地辦事處組織了一次食物捐贈活動。同事們踴躍捐贈了各 donation activity in site offices during 2-16 July 2021. Colleagues 種食物和飲料,所收集的食物會捐贈給「糧友行動」,以進一 actively participated in the donation of various food and beverages. Collected food was donated to Food Friend Action for further distribution to the grassroots families in Yau Tsim Mong district.



「小小木匠工程師」工作坊 "Young Carpenter Workshop'

「小小木匠工程師」工作坊趁魯班服務月,於2021年7月24日 On 24 July 2021, "Young Carpenter Workshop" was held successfully 在中九龍幹線—馬頭角社區聯絡中心順利舉行。活動當日,T at Central Kowloon Route – Community Liaison Centre (Ma Tau Kok) 程團隊邀請胡善姮女木匠親自向學生及義工們傳授木工技 during Lo Pan Service Month. Project team invited Ms. Cynthia WU to 術,並示範精湛的木工手藝,由鋸木、入榫、裝嵌、髹上光油等 share woodworking experience and demonstrate the skills of joinery. ,循序漸進教導學生親手製作入榫木櫈,讓他們一嘗當木匠 Students enjoyed being carpenters through step by step DIY wooden chairs, such as sawing, mortise, fitting and painting varnish, etc.



「小小木匠工程師」工作坊 Young Carpenter Workshop

學術演講及中心參觀 Infrastructure Lecture and Centre Visit

中九龍幹線工程團隊一向致力推動本地工程教育,為培育工程界生力軍出 一分力。路政署主要工程管理處中九龍幹線工程管理組長徐偉先生早前應 香港城市大學邀請,於2021年7月19日在「香港基建項目」課程中擔任客席 講師。為了讓學生在上課前好好認識中九龍幹線的基礎知識,工程團隊於 2021年7月15日安排城大學生參觀中九龍幹線馬頭角社區聯絡中心。

CKR Project Team is always keen to support the construction education and nurture future talent for the trade in Hong Kong. On 19 July 2021, Mr. TSUI Wai, Principal Project Coordinator / CKR, Major Works Project Management Office, Highways Department was honored to be invited by City University of Hong Kong (CityU) as guest lecturer for the course entitled "An Introduction to Infrastructure in Hong Kong". To provide basic project information prior to the lecture, CityU students were invited to visit CKR Community Liaison Centre (Ma Tau Kok) on 15 July 2021.



城市大學學生參觀中九龍幹線馬頭角社區聯絡中心 CityU students visited
CKR Community Liaison Centre (Ma Tau Kok) 4

展舉足輕重。因此他又被尊稱為「百匠之師」,而建造業於

「魯班先師誕」推行祭拜的傳統亦代代相傳至今。



Exterior of Lo Pan Temple



(相片由香港建造學院提供) Photo Credit: Hong Kong Institute of Construction)





"Master Rice" to workers on "Lo Pan Patron's Day

每年農曆六月十三日「魯班先師誕」是建造業的重要節日。 "Lo Pan Patron's Day", on the 13th day of the 6th month of every Lunar 古時中國各行各業均流行供奉祖師,希望神明可庇佑工作 year, is an important festival to the construction industry. It was popular for ○魯班是中國建築界的祖師,他是春秋時期魯國的一位著 every trade to worship their own Master in ancient China, hoping that the deity 名工匠,發明的許多工具和建造法則沿用至今,對業界發 could bless their work. Lo Pan is the most widely revered Master in the construction industry. He was a craftsman extraordinaire in the State of Lu during the Spring and Autumn Period. Many tools he invented and various construction rules he established have remained essentially the same ever since, which played a decisive role in the development of the industry, Therefore, he was honoured as the "Master of Crafts", and the tradition of

> 1884年,由當時香港三行同業集資興建了位於上環青蓮臺的魯班先師廟。魯班廟 屬兩進式設計,每進的正脊均有陶塑裝飾。廟內有多幅精美的浮雕和壁畫,盡顯 工匠的技藝。在「魯班先師誕」正日,除了魯班先師廟會有賀誕活動外,建造業更 會向市民派發「師傅飯」,將愛與關懷傳遞至社區。

paying homage on "Lo Pan Patron's Day" has been passed on for generations.

In 1884, Contractor's Guild raised fund and built Lo Pan Temple at Ching Lin Terrace in Sheung Wan. The temple is a two-hall structure with every ridge adorned with ceramic sculptures. Inside the temple, there are plenty of exquisite plastered reliefs and murals, demonstrating highly skilled craftsmanship. On "Lo Pan Patron's Day", apart from festivities at the Lo Pan Temple, "Master Rice" will be distributed to the public by the construction industry to spread love and care to the community.

魯班作為工匠界的象徵,其發明廣泛應用於日常生活。「魯班尺」或「魯班矩」是魯 班最具代表性的發明,是中國人的量度指標。工匠及設計師一直沿用至今。「魯班 尺」劃分為八格,每格代表不同的意思,包括財、病、離、義、官、劫、害、本。工匠於 設計物件及建築物的尺寸時,會根據魯班尺指引,達至趨吉避凶。魯班將風水應 用於度量衡學,迎合人民的精神需要,令物件的結構和尺寸和諧和平衡。

Lo Pan, as the symbol of craftsmanship, many of his inventions are still widely used in our daily life. The Lo Pan's Ruler is one of the most remarkable inventions, serving as a measurement guide in the Chinese society. The craftsmen and designers have been using this measuring rule ever since. The basic unit of the ruler is divided into eight segments, each segment refers to a symbol, which is 'Wealth'(財), 'Disease'(病), 'Separation' (離), 'Righteousness'(義), 'Career'(官), 'Calamity'(劫), 'Evil'(害), and 'Origin' (本). In designing the dimensions of an object or a building structure, guidelines based on the Lo Pan's Ruler should be followed, in order to pursue fortune and avoid disaster. Lo Pan applied Feng Shui into metrology and this catered to the spiritual needs of people and built the structure and dimension of an object in harmony and balance.

墨斗是魯班的其中一個發明,用作繪畫直線,是古代工匠行業中為不可或缺之工 具。隨着時代和技術的進步,現時墨斗工均使用便攜式的墨斗,只需拉線即可使

Another significant invention is the Carpenter's ink marker, an instrument used in creating and determining spatial culture in ancient China. Nowadays, the ink marker has been developed into a handy and convenient form.

Piling works for landscaped deck at Hoi Wang Road works site and bridge deck construction for the connection bridges to the road network at Lin Cheung Road works site continue. Construction of ventilation adit and excavation and lateral support system for depressed road at Yau Cheung Road works site are in progress.



嵌岩鋼工字樁安裝工程。

works site are in progress.

啟德通風大樓及行政大樓的嵌岩鋼工字椿安裝工程 油麻地通風大樓的嵌岩鋼工字椿安裝工程 Installation of pre-bored socketed H-piles at Kai Installation of pre-bored socketed H-piles at Tak Ventilation Building and Administration Yau Ma Tei Ventilation Building site

_{ract No.} HY/2019/13 Buildings, Electrical an

啟德通風大樓及行政大樓工地以及油麻地通風大樓工地均正進行管<mark>樁及</mark>

Pipe piles and pre-bored socketed H-piles installation works at Kai Tak Ventilation

Building completed

Building and Administration Building works site and Yau Ma Tei Ventilation Building

大樓及機電工程

横跨啟祥道及啟德河的行車天橋鑽孔樁 T程正在谁行中。地下行車道的建造T 程繼續進行。樁帽及橋墩工程亦已經展

> Bored piling works for vehicular bridges across Kai Tak River and Kai Cheung Road are in progress. Construction of underpasses continues. Construction of pile caps and abutments commenced.



横跨啟德河的行車天橋鑽孔椿工程 地下行車道的結構建造工程 Bored piling works for vehicular bridges Bored piling works for vehicular bridges Construction of underpasses

横跨啟祥道的行車天橋鑽孔椿工程 across Kai Cheung Road

油麻地停車場大廈第一期拆卸工程已完成 st stage demolition of Yau Ma Tei Carpark

Phase one demolition of Yau Ma Tei Carpark Building has been completed on 31 August 2021. The construction of noise enclosures at Gascoigne Road Flyover, the construction of cut-and-cover tunnel and reprovisioning of Gascoigne Road Flyover continue.

油麻地<mark>停</mark>車場大廈第一期拆卸工程已於2021年

∃31日完成○現繼續進行加士居道天橋隔音置建

造工程<mark>、明</mark>挖回填隧道工程及重置加士居道天橋

田控同憤隊道丁程 Construction of cut-and-cover tunnel

何文田通風大樓

京士柏 King's Park



隊道鑽挖機已於2021年7月16日正式啟動 Tunnel Boring Machine was launched on 16 July 2021

Central Tunnel



To Kwa Wan

中段隧道工程於油麻地、何文田及馬頭角豎井通道工地繼續進行隧道挖掘工

程,而隊道鑽挖機亦已於2021年7月16日正式啟動,現正向馬頭角方向推進。

此外,工程團隊亦於油麻地及馬頭角豎井通道工地興建臨時隔音罩,以進一

Tunnel excavation works at Yau Ma Tei, Ho Man Tin and Ma Tau Kok access shaft

works sites continue, and the Tunnel Boring Machine (TBM) was launched

In addition, construction of temporary noise enclosure at Yau Ma Tei and Ma Tau Kok

access shaft work sites are in progress to further reduce the construction impact on

於油麻地豎井诵道丁地興建臨時隔音罩 Construction of temporary noise enclosure 式啟用,並正建造臨時隔音罩

步減低工程對鄰近居民的影響。

the nearby residents.

大樓及機電工程

Buildings, Electrical and Mechanical Works

on 16 July 2021 driving towards Ma Tau Kok.



医丽角堅共通道下协的門型式把重機口經 at Yau Ma Tei access shaft works site is in Gantry crane at Ma Tau Kok access shaft works site was commissioned, and the construction of temporary noise enclosure



九龍灣 - 第一期海底隧道的回復海床工程已經展開;繼續進行第二期海底隧道的臨時海上

Kowloon Bay - Seabed reinstatement works for Underwater Tunnel Stage 1 commenced; Installation

of temporary marine platform for Underwater Tunnel Stage 2 continues, construction of cofferdam

Kai Tak – Construction of cut-and-cover tunnel, depressed road and underpass are in progress.

在馬頭角的明挖回填隧道工程 平台及圍堰建造工程 Construction of cut-and-cover tunnel at

啟德 - 繼續進行明挖回填隧道、低於地面道路及地下行車道的結構建造工程。

馬頭角 – 繼續進行明挖回填隧道鋼管樁安裝工程。

工作平台建造工程,圍堰建造工程亦已經展開。

Ma Tau Kok - Installation of pipe piles for cut-and-cover tunnel continues

在九龍灣的第二期海底隧道的臨時海上工作在啟德的明挖回填隧道、低於地面道路及 地下行車道工程

「建造業安全周2021」參觀油麻地西工程工均

Site visit to Yau Ma Tei West works site by nstruction Industry Safety Week 202 (Taken on 4 August 2021)

Demonstration and promotion of safety operation in Yau Ma Tei Wes works site (Taken on 4 August 2021

Newsletter issue No. 42

Figure 1993 1 6 1993 1 Newsletter issue No. 中段隧道 – 隧道鑽挖機機啟動典禮 Central Tunnel – Tunnel Boring Machine Launching Ceremony

屆「公德地盤嘉許計劃」頒獎典禮,以團結業界持份者共同實現「地盤零意外」的目標。 Construction Safety Week (CSW) 2021, jointly organised by the Development Bureau and the Construction Industry Council, was held from 2-6 August 2021. With the main theme of "Safety x Smart Site", a series of events were held including the Construction Safety Week Conference, visits to construction sites with exemplary safety performance and the award presentation ceremony of the 27th Considerate Contractors Site Award Scheme. This event aimed to unite industry stakeholders to achieve the goal of zero-accident in the construction industry.

建造業安全周2021 Construction Safety Week 2021

路政署中九龍幹線工程管理組長徐偉先生於8月2日的開幕典禮時以「智善之路,安全啟 程」作為演講主題,介紹了中九龍幹線走線特別之處「上天、入地、出海」。上天-建造天橋及 拆卸建築物;入地-隧道工程;出海-水上工作及海底隧道。此外,徐先生亦介紹了中九<mark>龍</mark>幹 線如何把握創新科技帶來的優勢,善用科技提升建造安全,把工地締造成更安全、更健康 的「安全智慧工地」。

At the opening ceremony on 2 August 2021, Mr. TSUI Wai, Eric, Principal Project Coordinator of CKR, Highways Department conducted a presentation with the topic "Smart Technology: the Highways to Safety", introducing the special features of the CKR alignment: "Up in the sky" (referring to flyover construction and building demolition); "Down into the ground" (referring to tunnelling); and "Out to the water" (referring to construction of bridges over water and underwater tunnel). He also introduced how the CKR fully utilised the benefits of innovation technology to enhance construction safety, creating a "Safety x Smart Site" with safer and healthier working environment. 很榮幸,中九龍幹線-油麻地西工程和啟德東工程分別榮獲以下嘉許。中九龍幹線工程團 隊會繼續努力提升工地安全水平,達致地盤零意外目標。

It is honored that the CKR-YMTW contract and the CKR-KTE contract have achieved the awards below. The CKR project team will continue to work hard to enhance site safety and achieve the goal of "Zero Accident" in construction site.

	油麻地西 Yau Ma Tei West (YMTW)	啟德東 Kai Tak East (KTE)
公德地盤獎 Considerate	銀獎	優異獎
Contractors Site Awards	Silver	Merit
傑出環境管理獎 Outstanding Environmental Management Performance Awards	銅獎 Bronze	優異獎 Merit
模範分包商獎 Model	優異獎	銅獎
Subcontractor Awards	Merit	Bronze

協辦方香港建造商會安排參觀12個安全表現優秀的工地,而中九龍幹線-油麻地西便是其 中一個工地。活動目的是希望藉著「工地參觀」與建造業從業員分享及推廣優良的工地安 全運作模式。

In collaboration with the Hong Kong Construction Association, site visits were conducted at 12 construction sites with exemplary safety performance, CKR-YMTW was one of the sites. The aim of the visits was to share and promote good site safety practices to industry practitioners.



展示及推廣油麻地西工地的安全運作



徐偉先生在開幕典禮上演講(攝於2021年8月 Principal Project Coordinator of CKF Highways Department conducted a presentation in the opening ceremony (Taken on 2 August 2021



路政署中九龍幹線工程管理組 徐偉先生接受演講紀念品(攝於2021年8月2 Souvenir was presented to Mr. TSUI Wai, Eric Highways Department (Taken on 2 August 2021



啟德東工程榮獲獎項(攝於2021年8月6日) Kai Tak East contract received award (Taken on 6 August 2021)



油麻地西工程榮獲獎項(攝於2021年8月6日) Yau Ma Tei West contract received awards (Taken on 6 August 2021)



smoothness of tunnel excavation works. 另外,早於去年中,中段隧道工程團隊舉辦了「隧道鑽挖機命 名比賽」,收到超過150份符合資格的參賽作品,最後選出 Furt<mark>her</mark>mo<mark>re,</mark> a "Tunnel Boring Machine Naming Competition" was held in 「星雲」作為隧道鑽挖機的名字。「星雲」代表無數的星塵成為 mid-2020, with more than 150 entries received, "Nebula" was finally being selected for the Tunnel Boring Machine. "Nebula" means "numerous star dust will finally 耀眼的星,寓意工程快速順暢且無阻礙。

隧道鑽挖機啟動典禮標誌着中段隧道工程踏入新里程,我們 construction of CKR would be smooth and successful. 期待中段隧道的先導隧道及中九龍幹線工程一切順利。



Highways Department; Mr. LUK Wai-hung, Project Manager of Major Works

Project Management Office, Highways Department; and over 30 representatives

was fabricated, delivered and assembled in the past few months with full support

of the project team. It was also grateful to have a "Bai Sun" session praying for the

become a dazzling star". This is a blessing to the CKR, implying that the

The Tunnel Boring Machine Launching Ceremony was undoubtedly a remarkable

event and we look forward to the success of the Central Tunnel pilot tunnel

乳聯絡資料 Contact Information

如對工程有任何疑問及意見,可誘過以下方法聯絡我們

Should you have any enquiries or comments on the project, please contact us via the following ② 路政署 - 中九龍幹線聯絡資料 也可以親臨我們的社區聯絡中心 Or visit our Community Liaison Centre (CLC) Highways Department - Central Kowloon Route

Project Contact Information 網址 Website: www.ckr-hyd.hk

主禮嘉賓一同主禮隧道鑽挖機啟動典禮

Tunnel Boring Machine Launching Ceremony

Officiating Guests officiated the

電話 Telephone: 2762 3601 電郵 E-mail: enquiry@ckr-hyd.hk 油麻地西丁程 油麻地東丁程



24-hour Hotline 9129 2027 大樓及機雷工程







啟德東工程 24 Kai Tak East 24-hour Hotline 6391 7037

24小時熱線電話

「」馬頭角社區聯絡中心 Ma Tau Kok CLC

(偉恆昌新邨偉景閣H座對面及土瓜灣驗車中心旁) Address: 12 Long Yuet Street, To Kwa Wan (opposite to Wei

Chien Court, Block H, Wyler Gardens and adjacent to To Kwa Wan Vehicle Examination Centre) 電話 Tel: 3793 3493 電郵 E-mail: pro@ckr-ktw.com

傳真 Fax: 3793 3490

早上9時至下午6時 開放時間:星期一至五

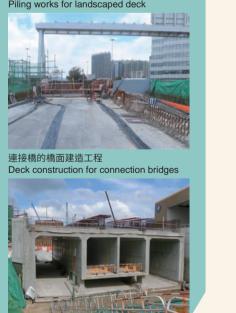
Opening Monday to Friday 09:00 - 18:00 早上9時至下午1時

09:00 - 13:00 星期日及公眾假期 休息

Sunday and Public Closed

。 都配合政府「對公共衞生有重要性的新型傳染病預備及應變計劃」及避免市民聚集,中九龍幹線轄下的社區聯絡中心之開放時間會相應調整。請致電任何一條24小時工程熱線查詢有

關最新安排。To tie in with the government's "Preparedness and Response Plan for Novel Infectious Disease of Public Health Significance" and avoid people from gathering, the opening hours of the CKR CLC may be adjusted accordingly. Please contact any one of our 24-hour hotlines for the latest arrangement.





油麻地通風大樓

Yau Ma Tei Ventilation Building

Yau Ma Tei

Kai Tak West

啟德西

Kai Tak East

Installation of temporary marine platform
Construction of cut-and-cover tunnel, and construction of cofferdam for depressed road and underpass at Kai Tak

啟德東